

7-08

# GUÍA DE ESTUDIO DE LDI



**FRANCES I**

CÓDIGO 01562020

UNED

7-08

FRANCES I  
CÓDIGO 01562020

# ÍNDICE

OBJETIVOS

CONTENIDOS

EQUIPO DOCENTE

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

SISTEMA DE EVALUACIÓN

HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE

## OBJETIVOS

Esta asignatura persigue dos objetivos, uno *comunicativo*, otro de *sistematización lingüística*, en un aprendizaje autónomo que mejorará sin duda con la ayuda tutorial.

Pretendemos que nuestros estudiantes avancen de manera segura en su **capacidad de comunicar** en situaciones de vida cotidiana, en situaciones de trabajo y en relación con distintos acontecimientos de la vida social. Pretende abrirlas, a través de los viajes, el variado mundo de la francofonía con un acercamiento rápido a los distintos países de habla francesa.

Este aprendizaje comunicativo y de descubrimiento de distintos lugares y situaciones se relaciona con unas **sistematizaciones lingüísticas** que se presentan de forma clara y rigurosa.

Siempre dentro de la temática del viaje, la programación lingüística se mantiene en el marco del francés general, con una sensibilización a la variación lingüística y a los registros más coloquiales. El francés profesional del sector turístico se abordará más específicamente en Francés II.

## CONTENIDOS

NIVEAU II	Situations	Ressources linguistiques
Unité 1	A. Mauger demande conseil à une amie.	Présent de l'indicatif Verbes impersonnels
	Jean et Olivier en route pour le Maroc.	Présent du subjonctif (il faut que, pour que...)
	M <sup>me</sup> Lavallée veut rentrer au Québec.	Articles

<b>Unité 2</b>	<p>A. Mauger réclame son menu à bord.</p> <p>Pas de place à l'auberge de jeunesse.</p> <p>Obtenir la nationalité française.</p>	<p>Genre et le nombre des substantifs et adjectifs Indéfinis</p> <p>Négation</p> <p><i>C'est/il est</i></p>
<b>Unité 3</b>	<p>Paul et Corinne chez leurs grands-parents.</p> <p>Anne rencontre de nouveaux copains.</p> <p>Jean et Olivier au bazar.</p>	<p>Le futur simple (indicatif)</p> <p>Les adverbes</p> <p>La place des adjectifs et des adverbes</p>
<b>Unité 4</b>	<p>A. Mauger n'aime pas l'hôtel.</p> <p>Les adieux à l'aéroport.</p> <p>Jean et Olivier se baladent à Marrakech.</p>	<p>Systématisation des pronoms personnels</p> <p>Pronoms <i>en</i> et <i>y</i></p> <p>Impératif</p>
<b>Unité 5</b>	<p><i>Document :</i></p> <p>Carnet de Voyage à Marrakech</p>	<p>Les nombres / L'heure</p> <p>Les périphrases verbales</p> <p>Les possessifs (adjectifs et pronoms)</p> <p>L'interrogation</p> <p>Les expressions idiomatiques rencontrées dans les unités 1 à 4.</p>

<b>Unité 6</b>	Visite de Marrakech.  Location d'une voiture.  Les Mauger sont en Martinique.	Pronoms démonstratifs Démonstratifs + relatifs / + <i>de</i> Exclamation.  Relatifs simples  Prépositions «pour »/ «par » .
<b>Unité 7</b>	Préparation du voyage au Sénégal.  La fête d'anniversaire.  Mardi gras en Martinique.	Passé composé / imparfait de l'indicatif.  Participe passé / gérondif.  Expression de la durée et du temps.  Place des adverbes  Pronoms <i>y / en</i> (récapitulatif)
<b>Unité 8</b>	La traversée du désert  Le week-end en Bretagne.  Les Mauger font une croisière.	Si+imparfait+conditionnel.  Plus-que-parfait.  Relatifs simples / composés.
<b>Unité 9</b>	La station de service.  L'agence de voyages.  Perte des bagages.	<i>Dire de</i> + infinitif.  Discours indirect.  Interrogation indirecte.
<b>Unité 10</b>	<i>Documents :</i>  Chateaubriand  Démocratie en Amérique	Prépositions (Récapitulatif)  Prépositions + infinitif (tâches à faire)  Sigles, acronymes et abréviations

## EQUIPO DOCENTE

Nombre y Apellidos  
Correo Electrónico  
Teléfono  
Facultad  
Departamento

ESTHER JUAN OLIVA  
ejuan@flog.uned.es  
91398-6808  
FACULTAD DE FILOLOGÍA  
FILOLOGÍA FRANCESA

## BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

ISBN(13):9788480048002

Título:VOYAGES. NIVEAU II-III (1ª ED.)

Autor/es:Boixareu Vilaplana, Mercedes ;

Editorial:CERA

### MATERIAL OBLIGATORIO

#### 1. Pruebas de Evaluación a Distancia:

1. 1ª Prueba de Evaluación a Distancia: Unidades 1 a 5
2. 2ª Prueba de Evaluación a Distancia: Unidades 6 a 10

Estas pruebas, en forma de cuadernillos, se facilitarán a través del curso virtual, la página web, y los Centros Asociados, que recibirán una versión impresa.

#### 2. Boixareu, M. (Coord.); Aresté, J. M.; Dulin, N.; Giráldez, J. & Juan Oliva, E. (2007), *Voyages. Niveau II*, Madrid, Editorial Universitaria Ramón Areces.

*Este material consta de un libro y un CD, que incluye los audios correspondientes a las unidades en formato mp3 así como una aplicación que permitirá a aquéllos que deseen trabajar con ordenador, realizar los ejercicios en modo interactivo.*

El programa de Francés I sólo abarca el nivel II, es decir, las 10 primeras unidades, es decir dos bloques que comprenden cada uno 4 unidades y una de revisión. (El nivel III corresponde al programa de Francés II.)

Cada Unidad empieza con una página de presentación, en la que figuran los objetivos de comunicación, las situaciones propuestas y las herramientas lingüísticas necesarias para realizar los objetivos, es decir los elementos de fonología y gramática trabajados, así como una lista de léxico básico.

La unidad se compone de:

A. DIÁLOGOS en situación, a través de los cuales se presentan situaciones de comunicación. Aparecen tres diálogos en cada unidad, exceptuando las unidades 5 y 10, de Revisión, en las que los diálogos se sustituyen por una lectura.

B. FONOLOGÍA Y ORTOGRAFÍA. Se revisa el sistema fonológico francés, insistiendo en los fonemas que suelen plantear problemas a un locutor hispanohablante. Progresivamente, se abordan en esta sección los problemas ortográficos.

C. GRAMÁTICA. Se introducen entre 4 y 8 aspectos gramaticales, algunos de revisión, mediante cuadros sencillos, seguidos de breves controles.

D. EJERCICIOS. En esta sección se proponen entre 6 y 12 ejercicios, directamente relacionados con cada punto gramatical trabajado y también recapitulativos. Al menos 3 de ellos están previstos para una realización oral.

E.- ACTIVIDADES, Se trata aquí de actividades orales y escritas que amplían el uso de los recursos trabajados, esta vez en contexto. En los dos primeros puntos, se plantea actividades guiadas, que dan lugar a una corrección autónoma, mientras que los puntos 3 y 4 proponen Actividades de expresión libre, que se enviarán a los Profesores-Tutores o al Equipo Docente (para facilitar la tarea, se integrarán en las Pruebas de Evaluación a Distancia, véase el apartado Evaluación)

Al final de cada Unidad, se encuentran las claves o "corrígés" de los controles, ejercicios y de las dos primeras actividades (cuando se trata de comprensiones, aparecen esta sección las transcripciones completas). En el caso de las Actividades, las soluciones son orientativas.

## BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

ISBN(13):9788436253009

Título:L ESSENTIEL. FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE (1ª)

Autor/es:Ozaeta Gálvez, Mª Rosario ; Palafox Herón, Sylvie ; Dulin Bondue, Nicole ;

Editorial:U.N.E.D.

ISBN(13):9788483329481

Título:GRAN DICCIONARIO ESPAÑOL-FRANCÉS / FRANÇAIS-ESPAGNOL (1)

Autor/es:Testas, Jean ; García-Pelayo Y Gross, Ramón ;

Editorial:LAROUSSE EDITORIAL, S.A.

### DICCIONARIOS Y GRAMÁTICAS PARA EL APRENDIZAJE DEL FLE

Dulin, N. (2006), *L'Essentiel: Français Langue étrangère*, Madrid: UNED.

*Larousse français-espagnol* (2005), Larousse (Existe en edición de bolsillo y en CD).

*Le Nouveau Petit Robert de la langue française 2007*, Paris: Dictionnaires Le Robert. (En este caso, se trata de un diccionario de referencia, no específico para FLE, existe en papel y CD).

Maheo-Le Coadic, M.; Mimran, R. &Poisson-Quinton, S. (2002), *Grammaire expliquée du français (niveau intermédiaire)* (Grammare + Cahier d'exercices), Paris: Clé International.

Monnerie, A. (1987), *Le français au présent* (Grammaire + Cahier d'exercices), Paris: Didier-Hatier.

**Enlaces útiles:**

<http://phonetique.free.fr>: Esta página permita trabajar la fonética en línea. Ofrece una presentación en español para los que empiecen. Es un complemento muy interesante para los que tengan dificultades con la pronunciación.

[www.fle.fr/pro/ressources-etu/index.html](http://www.fle.fr/pro/ressources-etu/index.html): Esta página dedicada al francés como lengua extranjera ofrece en una sección "Le cartable connecté étudiant" una serie de ejercicios clasificados por niveles, además de información sobre estancias, etc.

[www.uam.es/personal\\_pdi/filoyletras/alfalv/onyva/FUENTES\\_DE\\_INFORMACION.html](http://www.uam.es/personal_pdi/filoyletras/alfalv/onyva/FUENTES_DE_INFORMACION.html): Esta página ofrece todo tipo de recursos para el FLE, con la ventaja de que están valorados, para no dispersar los esfuerzos.

<http://platea.pntic.mec.es/%7Ecvera/hotpot/exos/index.htm>: Esta página recoge ejercicios clasificados en tres niveles o por temas, incluyendo literatura, civilización, canción, cine, etc.

[www.rfi.fr/lffr/statiques/accueil\\_apprendre.asp](http://www.rfi.fr/lffr/statiques/accueil_apprendre.asp): Radio France internationale. Propone en la pestaña «langue française» ejercicios de comprensión y de léxico a partir de grabaciones sobre actualidad. Tiene además enlaces a otras páginas interesantes.

[www.tv5.org](http://www.tv5.org): TV5 agrupa a televisiones francófonas públicas de todo el mundo. En esta página, ofrece información sobre la programación (muy útil para aquellos más avanzados que ya puedan seguir un programa de televisión). Además ofrece un apartado "Langue française" con un diccionario explicativo en línea, un diccionario de sinónimos y un repertorio de conjugaciones en el que basta introducir el verbo para ver sus formas conjugadas a todos los tiempos. Desde el apartado "Cultures du monde" se puede acceder también a una mediateca que contiene documentos audiovisuales sobre multitud de ciudades y países del mundo.

[www.webdopresse.ch](http://www.webdopresse.ch): en la pestañita "Thèmes" aparecen enlaces con todos los medios de comunicación en línea, prensa escrita, radio, televisión... no sólo en francés pero sí está todo lo francés y francófono.

[www.ccip.fr](http://www.ccip.fr): Cámara de Comercio e Industria de París. Ofrece información sobre diferentes ámbitos profesionales, entre otros el turismo.

**FRANCÉS DEL TURISMO**

Existen numerosas publicaciones sobre el francés del turismo y sobre temas diversos dentro de este campo, como hostelería, viajes, negocios, etc. Hemos seleccionado algunos de ellos, que permitirán profundizar en la especialidad a quienes lo deseen.

CALMY, A.-M. (2004), *Le Français du Tourisme*, Paris: Hachette.

CHANTELAUVE, O.; CORBEAU, S. y DUBOIS, Ch. (1991): *Les métiers du tourisme*, París, Hachette.

CORBEAU, S.; DUBOIS, Ch. & PENFORNIS, J.-L., (2004): *Tourisme.com*, Paris, Clé International.

DANY, M. y LALOY, J.-R. (1990): *Le français de l'hôtellerie et du tourisme*, París, Hachette.

DESCOTES-GENON, Ch., et al. (1992): *La Voyagerie. Pratique du français du tourisme*, Grenoble, Presses Universitaires de Grenoble.

DESCOTES-GENON, Ch., y SZILAGYI, E. (1995): *Service compris. Pratique du français de l'hôtellerie, de la restauration et de la cuisine*, Grenoble, Presses Universitaires de Grenoble.

LATIFI, M. (2000): *L'hôtellerie en français*, París, Didier/Hatier.

RENNER, H.; RENNER, U. y TEMPESTA, G. (1992): *Le français de l'hôtellerie et de la restauration*, París, Clé International.

RENNER, H.; RENNER, U. y TEMPESTA, G. (1993): *Le français du tourisme*, París, Clé International.

### **EL TURISMO EN FRANCIA**

CHAROLLOIS, Philippe (2006): *Les métiers du tourisme*. Jeunes Ed. Studyrama.

INSEE (2005): *Le tourisme en France*, Paris, INSEE.

MESPLIER, A. (2001): *Le tourisme en France*, Montreuil, Bréal.

PEYROUTET, C. (2006): *Le tourisme en France*, Paris, Nathan.

WOLSKI-QUÉRÉ, Murielle (2004): *Les métiers du tourisme et des loisirs*. Paris: Les Guides de l'Étudiant, "Métiers et Formations n.º 504".

### **Enlaces útiles:**

[www.tourisme.fr](http://www.tourisme.fr): En esta página colaboran diferentes entidades, algunas institucionales como la Fédération Nationale des Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Es un buen punto de partida para buscar información de todo tipo sobre el turismo en Francia.

[http://www.france.diplomatie.gouv.fr/label\\_france/](http://www.france.diplomatie.gouv.fr/label_france/): Página del Ministerio de Asuntos Exteriores francés que también contiene una sección dedicada al Turismo

<http://www.tourism-profession.com/>: Esta página ofrece información para los profesionales y futuros profesionales del turismo.

<http://www.cortland.edu/flteach/civ/voyage/voyage.htm>: Una página que propone itinerarios virtuales por diferentes ciudades y regiones de Francia.

## SISTEMA DE EVALUACIÓN

### PRUEBAS DE EVALUACIÓN A DISTANCIA

Existen dos **Pruebas de Evaluación a Distancia**, que contienen ejercicios complementarios autoevaluables, así como actividades de expresión libre y, para cada Prueba, **1 Tarea escrita (5 puntos) y 1 Tarea oral (5 puntos) Obligatorias (Total de las 2 PEAD: 20 puntos)**.

Dichas Pruebas de Evaluación estarán disponibles a través del curso virtual y se enviarán en versión impresa a los Centros Asociados. Una vez realizadas, deben ser remitidas **para su calificación al Profesor-Tutor** de la asignatura en el Centro Asociado al que pertenezca el alumno. En el caso de que el Centro Asociado no cuente con Profesor-Tutor para esta asignatura, las Tareas Obligatorias se enviarán directamente al Equipo Docente (Sede central, véase para las direcciones de envío la sección Horario de atención). El Profesor-Tutor calificará el conjunto de estas 4 Tareas obligatorias sobre **20 puntos**, nota que se comunicará al Equipo Docente a más tardar el **15 de junio** para la calificación final.

1. Hasta el 1 de enero de 2008: 1.<sup>a</sup> PEAD (Unidades 1 a 5)
2. Hasta el 1 de mayo de 2008: 2.<sup>a</sup> PEAD (Unidades 6 a 10)

**La calificación global de las PEAD representará 20% de la nota final.**

### PRUEBAS PRESENCIALES

La duración del examen será de 2 horas y se permitirá el uso de *un* diccionario.

#### Distribución de la materia:

- 1<sup>a</sup> PP: Unidades 1 a 5
- 2<sup>a</sup> PP: Unidades 1 a 10 (totalidad del programa)

#### Estructura del examen:

- I. Test de comprensión lectora a partir de un texto auténtico dedicado a alguno de los temas

estudiados: 5 preguntas de tipo test (3 opciones para cada una) en las cuales el alumno deberá seleccionar la única respuesta correcta. Cada respuesta correcta suma 0,50 puntos (Total: 2,5 puntos, ni los errores ni las preguntas en blanco restan).

II. Test sobre los contenidos lingüísticos: 10 preguntas de tipo test (4 opciones para cada una) en las cuales el alumno deberá seleccionar la única respuesta correcta. Cada respuesta correcta suma 0,50 puntos (Total: 5 puntos, ni los errores ni las preguntas en blanco restan). Las respuestas de las 15 preguntas de test se trasladarán a una Hoja de Lectura Óptica en la que se recogerán también los datos personales del alumno, códigos de carrera y asignatura, convocatoria y modelo de examen.

III. Redacción: el alumno deberá redactar un texto sobre *uno de los dos temas* propuestos, en francés. El texto no superará las 15 líneas y se evaluará en función de dos criterios fundamentales: la corrección y la eficacia comunicativa (Total: 2,5 puntos).

### Calificación final

La Primera Prueba Presencial representará 30% de la nota, mientras que la Segunda Prueba Presencial representará 50% de la nota, a lo cual se sumará la nota global de las PEAD, según la fórmula siguiente:

$$(3 \times 1^{\text{a}} \text{ PP} + 5 \times 2^{\text{a}} \text{ PP} + \text{PEAD}) / 10$$

Ejemplo:

1ª Prueba Personal: 6

2ª Prueba Personal: 4

PEAD: 14

Nota final:  $(18 + 20 + 14) / 10 = 5.2$

**Es obligatorio haber presentado las 2 Pruebas Presenciales y las PEAD para hacer media.**

### CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA

En caso de no superar la asignatura en las convocatorias ordinarias o de no haber presentado uno de los dos parciales o PEADs, el alumno deberá presentar en convocatoria extraordinaria una **única prueba (escrita) acumulativa** (Unidades 1 a 10), cuya calificación

constituirá la **nota final**. Su estructura será similar a la de las dos Pruebas Presenciales ordinarias.

## HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE

**Atención telefónica:** 91 398 68 08

**D.<sup>a</sup> Esther Juan Oliva**

Miércoles, de 10h30 a 14h30 h.

Jueves, de 10h30 a 14h30 y de 16 a 20 h.

En caso de que necesite dejar un mensaje, es preciso mencionar de forma clara (y pausada) la asignatura, su nombre y el número de teléfono en el que se puede localizar.

**Correo electrónico:** ejuan@flog.uned.es

Se atenderá el **Curso virtual** a través de las herramientas que ofrece la plataforma, especialmente el correo y los foros.

**Dirección postal:**

Departamento de Filología Francesa

Edificio de Humanidades

Senda del Rey, 7

28040 MADRID

## CONOCIMIENTOS PREVIOS

Los contenidos de la asignatura incluyen los más elementales; ahora bien, se consideran como una revisión para cuyo seguimiento se requieren unos conocimientos básicos de francés general equivalentes a 120 horas lectivas (Nivel A2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas).

Los alumnos que no posean ningún conocimiento previo deberán complementar su estudio de forma individualizada. Recomendamos en estos casos que antes de Francés I se curse el Nivel I de Francés del Centro Universitario de Idiomas a Distancia (UNED).

---

## IGUALDAD DE GÉNERO

En coherencia con el valor asumido de la igualdad de género, todas las denominaciones que en esta Guía hacen referencia a órganos de gobierno unipersonales, de representación, o miembros de la comunidad universitaria y se efectúan en género masculino, cuando no se hayan sustituido por términos genéricos, se entenderán hechas indistintamente en género femenino o masculino, según el sexo del titular que los desempeñe.